

### NEYLÎ'NİN MANZÛM BİR MEKTUBU...

Yrd. Doç. Dr. Ahmet Sevgi

Eski Türk edebiyatında mektup denilince ilk akla gelen şüphesiz "münşeât mecmuaları" olmaktadır. Gerçekten de bu mecmualar incelendiğinde her biri ayrı tarihî bir değer taşıyan birçok mensur mektuba rastlamak mümkündür. Ancak bu, Klasik Türk Edebiyatında manzum mektup olmadığı anlamına gelmez. Üstat Orhan Şaik Gökyay "Tanzimat Dönemine Değın Mektup" adlı makalesinde "Benim bildiğim kadar Tanzimattan önce Türk yazınında manzum mektup olarak sayılsa sayılsa Bağdatlı Ruhî'nin, zamanın bütün şairlerini, onların adlarını, özelliklerini, yaptıkları işleri sıralayarak her birinin halini hatırını sorduğu,

Bağdat'a düşse rehğüzeriñ ey nesim-i subh  
Gör evvela ki zümre-i a'yân ne demdedür?  
diye başlayıp

Vasil idüp bu ruk'ayı bizden du'âlar it  
Gör cümleyi safâda mı hullân ne demdedür?

Yârana söyle cân u gönülden du'âdadur  
Dirlerse saña Rûhî-i bîcân ne demdedür

diye ve tam bir mektup geleneği ile bitirdiği 41 beyitlik kasidesidir." (1) diyorsa da gerek divanlar ve gerekse "şiir mecmuaları" incelendiğinde "mektub-ı manzum", "arz-ı hal", "name-i manzume" v.b. başlıklar altında sayıları fazla olmasa da Bağdatlı Ruhî tarzında yahut başka usulde bazı manzum mektupların olduğu görülecektir. Biz bunlardan bir kısmına işaret ettikten sonra Neylî'nin manzum bir mektubunu sunmak istiyoruz. (\*)

Kutadgu Bilig (Yusuf Has Hacib), Hurşidnâme (Şeyhoğlu), Husrev ü Şîrin (Şeyhî), Leyla vü Mecnun (Fuzûli), Yusuf u Zuleyha (Yahya Bey) ve Hüsn ü Aşk (Şeyh Galib) gibi meşhur mesnevilerde kahramanların ruh hallerini anlatmak için, yazılan muhayyel mektupları bir kenara bırakarak tesbit edebildiğimiz bazı manzum mektupların ilk ve son beyitlerini veriyoruz...

**BAĞDATLI RŪHÎ: (?-1605)**

Kasîde-i Mektûb-güne Ez-Cânib-i Şâm-ı Cennet-Meşâm  
Be-cânib-i Bağdâd Firistâde Bûd.

Başı: Bağdad'a düşse rehgüzerüñ ey nesîm-i subh  
Gör evvelâ zümre-i yarân ne demdedür?

...

Sonu: Yârâna söyle cân u gönülden du'âlar it  
Dirlerse sana Rûhî bî-cân ne demdedür? (2)

Ve Lehû Berây-ı Letâ'if Gufte Şod

Başı: Yoluñ düşse diyâr-ı Basra'ya ey bâd-ı 'itr-engiz  
Du'âlar eyleyüp bûs it elin bizden 'Ali Hân'uñ

...

Sonu: Deli söz ugrısı insâfsuz hayvân-ı nâtıkdur  
Helâk-ı pençe-i kahrı olalar Şîr-i Yezdân'uñ (3)

Ve Lehû Berây-ı Letâ'if Gufte şod.

Başı: Ey sabâ müjde.virüp söyle Kelâmî Dede'ye  
Bendesî oldıguñ ol âfet-i devrân eyüdü.

Sonu: Zevki var medhi safâsıyla velî-nî'metinüñ  
Degül evvelki gibi peyrev-i Selmân eyüdü. (4)

Kasîde Berây-ı Letâ'if Gufte şod.

Başı: Yüri Bağdâd'a yine ey dil-i şeydâ gör kim  
Fâtih-i mülk-i Acem âsaf-ı devrân nicedür

...

Sonu: Şu'arâ eskisi ol şîr-i suhan-gû ya'nî  
Sâhib-i tezkire Ahdi-i gazel-hân nicedür. (5)

GAZÂLÎ (Deli Birâder ): (? - 1535)

Kasîde-i Birâder Efendi

Başı: Sag esen misin ey nesîm-ı şimâl  
Nedür ahvâl-i rûzgâr eyü mi?

...

Sonu: Olmak için bu cürme keffâret  
Tevbe itdi o tevbe-kâr eyü mi? (6)

ZÂTÎ: (1471-1546)

Kasîde-i Zâtî

Başı: Hâl-i Rûm'ı çün itdüñ istifsâr  
Ey birâder bu hoş diyâr eyüdü.

...

Sonu: Bunu Zâtî eger saña okısa  
Dir idüñ gel bizi ko var eyüdü. (7)

RUMî: (XVI. asır)

Kasîde-i Rûmî

Başı: Minnet Allah'a her diyâr eyüdü  
Bahr-ı devletde kim ki var eyüdü.

...

Sonu: Safâ geldüñ dinürse şimdi aña  
Yiter ol denlü i'tibâr eyüdü. (8)

CA'FER ÇELEBÎ: (1452-1515)

Başı: Ey Gazâlî sorarsañ ahvâli  
Şükr ki etvâr-ı rûzgâr eyüdü.

...

Sonu: Ne kadar söyledüñise hezeyân  
Tevbeler eyle sad hezâr eyüdü. (9)

DELİ ALİ: (XVI. asır)

Başı: Ey bâd-ı subh eyle haber ben gedâsına  
Nâzik mızacı şâh-ı cihânuñ safâda mı?

...

Sonu: Eş'âr-ı âb-dârı okıyup Deli Ali  
Zemm-i bahil ü medh-i 'atâ vü sehâda mı? (10)

VECÎHÎ: (? - 1670)

Edirne'ye irsâl olunmuşdur

Başı: Ey sabâ üftân u hîzân Edirne şehrine var  
Var ise şevküñ eger fasl-ı bahârı görmege

...

Sonu: Her kimüñ olsa mezâkı ehl-i isti'dâddan  
Meyl ider bu nagme-i dil-keş karârı görmege. (11)

RÂŞİD: (? - 1735)

Edirne'den İzin İçün Virilen Arz-ı Hâl

Başı: Ey veliyyü'n-ni'am ey âsaf-ı gerdün-himem  
İltifat-ı keremüñle beni itdüñ ihyâ

...

Sonu: Ben senüñ kendü kuluñ 'abd-i ni'am-perverüñem  
Yine fermân senüñ ey dâver-i ferman-fermâ (12)

MÜNİF: (? - 1742)

Mektub-ı Manzûm

Başı: Lem'a-i bârika-i âmâlüm  
Pertev-i bâsıra-i ikbâlüm

...

Sonu: Böyle hall eyledi eşkâllerin  
Bildiler mâ-hasal-ı hâllerin. (13)

VAHÎD MAHTÛMÎ: (? - 1732)

Arz-ı Hâl-i Mahtûmî Berây-ı Sultan  
Mahmud Hân

Başı: Ey şehenşâh-ı ma'delet-güster  
Dâver-i dâdgâr-ı dîn-perver

...

Sonu: Her sunan arz-ı hâl-i manzûmı  
Ber-murâd ola bende Mahtûmî (14)

SERMED: (1794 - 1848)

Nâme-i Manzûme

Başı: Yazayum âh iderek yâre selâm  
Eyleyem hâsılı takrîr-i kelâm

...

Sonu: İtdigine o zaman nâdim olur  
Umaram gayrı benüm mâlum olur. (15)

Tabî bir de manzûm davetiyeler var. Şâirler, özellikle birbirlerini yemeğe davet ederlerken manzum bir davetiye yazarlardı. Ancak, bu konuya girersek maksadı-

mızın dışına taşmış oluruz. Gayemiz sadece Türk Edebiyatı'nda manzum mektup geleneğinin mevcudiyetine dair bir fikir vermekten ibarettir.

Şimdi esas konumuz olan Neylî'nin manzum mektubuna geçebiliriz...

Neylî, 96 beyitlik manzum mektubuna kalemiyle dertleşerek girer. Şâire, İstanbul'dan uzakta, vatan hasretiyle yanıp tutuştuğu bir anda bir dostundan mektup gelir. Bu mektup manzumdur ve şimdiye kadar böyle güzel bir mektup yazılmamıştır:

Habbezâ nazm-ı dil-keş ü rengîn  
Görse Hassân iderdi sad-tahsîn

...

Olmamışdur zebân-zed-i büleğâ  
Böyle manzûm nâme-i ra'nâ.

Dostu bu mektupta Neylî'yi mektup yazmadığı ve İstanbul'u unuttuğu gerekçesiyle vefasızlıkla suçlamaktadır. Neylî, bu suçlamalara şöyle cevap verir:

Hâşe li'llâh ki bî-vefalıg ola  
Dilde mahz-ı vefâdan özge n'ola

Özrümüz ol husûsda çokdur  
Yek-be-yek dimege mahal yokdur

Cümlesinden velî müvecceh ü hûb  
Beyt-i meşhûr-ı "mâ-eger mektûb"

...

İtdiler gâliba seni meşgûl  
Yâda gelmez dimişüz İstanbul

Yâda gelmez demek olurdu eger  
Bir nefes dûr olaydı dilden ger

Neylî'nin mektubundan anlaşıldığına göre dostu ona Edirne güzellerinin vasıflarını mübâlağalı bir şekilde sıralamaktadır. Neylî'nin buna tepkisi şöyle olmuştur:

Bize öğretme eski bildigimiz  
 Degül anlar da hırlı ...digimiz

...

Hüb-rüyân-ı dehr ser-tâ-ser  
 Cerek anlar gerekse bundakiler

Mihr ü meh gibi bî-sebât u karâr  
 Anda ne ay u bunda ne gün var

Dostu onun artık İstanbul'a dönmesi gerektiğini söylemiş olmalı ki Neylî:

Mümkün olsa o cânibe güzêrüm  
 Uçar idüm olaydı bâl ü perûrn

Olmamışken esîr-i dâm-ı heves  
 Yok rehâmuz misâl-i murg-ı kafes

Lik bir hikmet-i Hudâ'dur bu  
 İktizâ-kerde-i kazâdur bu

diyerek İstanbul özlemine dile getirmektedir.

Neylî, mektubun sonuna doğru tekrar kalemine hitap eder ve dostunun mektubu vesilesiyle bu "perîşân nâme"yi yazdığını belirterek mektubunu bitirir.

Şimdi Neylî'nin sözkonusu mektubunun metnini sunuyoruz.

### MEKTUB-I MANZUM

1- Gele ey hâme-i garîb-nevâz  
 Nâle-i ehl-i hasrete dem-sâz

Senüñ ile bir iki dilleşelüm  
 Güft-gû-yı firâki söyleşelüm

Bizi çün çarh gurbete saldı  
 Ne nedîm ü ne hem-zebân kaldı

Yok yanumda enis ü gam-hârum  
Rahm ide tâ ki gûş idüp zârum

5- Sensin ancak bu demde baña hemîn  
Hem-zebân-ı dil-i hazîn ü gamîn

Gerçi kim deşt-gân-ı gurbetde  
Ya'ni bu dûzah-ı felâketde

Saña da kâr idüp semûm-ı hevâ  
Hâsil idüp yübûset-i sevdâ

Akmaz oldu murâduñ üzre midâd  
Cerayân itmez oldu cû-yı murâd

Lik bir gam-güsâr u müşfiksin  
Merhamet-pîşe yâr-ı sâdıksın

10- Sabr idüp zahmetine ihvânuñ  
Sır virürsin işinde yârânuñ

Bize bir dâstân tahrîr it  
Hâl-i zârum içinde takrîr it

Eyleyüp intihâb nükte-i hâs  
Eyle tahrîr ruk'a-ı ihlâs

Kasd-ı telmîh idüp bu nâlân  
Eyle ta'bîrini garîbâna

Ser-be-ser sûz-nâk olup mazmûn  
Ola mermûz-ı tâb u sûz-ı derûn

15- İnkiskâr-ı dile idüp îmâ  
Eyle hatt-ı şikest ile imlâ



Himmetüñle çü nâme ola tamâm  
Urula ya'ni aña hatm-i hitâm

Eyleyüp peyk-i âha anı refik  
Savb-ı dil-dâra idelüm tatrîk

Eylesün nâme kesb vâye-i zîb  
Kılalum anı rû-be-râh-ı habîb

Lîk oldıkda 'âzim-i tastîr  
Bu hitâb ile kıl anı tasdır

20- Ey güzîn-i ahâli-i 'irfân  
Nâdirü'l-'asr fâ'iku'l-akrân

Fihris-i câmi'-i cerîde-i fazl  
Nûr-ı bîniş fezâ-yı dîde-i fazl

Husrev-i ma'rîfet ki bî-verziş  
Zîr-ı hükmünde hitta-ı dâniş

Sûz-ı dil ihtirâk-ı hâtır ile  
Hasret ü iştiyâk-ı vâfir ile

Sad-vürûd-ı tahiyyet ile senâ  
Kılma muhlisâne çün ihdâ

25- Olinup evvelâ su'âl-i mizâc  
Hâtır-ı 'âtır olur istizmâc

Nicesiz hoş mısız safâda mısız  
Şevk ü zevk ile dil-güşâda mısız

Gâh irdikde rûz-ı âzîne  
Semt-i Eyyûb'a yol düşer mi yine

Hem-reh olup bir iki yârâne  
Kasd olunur mı Mevlevi-hâne

Bize çün lâ-cerem o lûb ola hak  
Künc-i gam kaldı cilve-gâh ancak

30- Bâri hâtırdan itmeyüp ib'âd  
Umaruz gâhi idesiz bizi yâd

Eyleyüp yâd ya'ni ahyânâ  
Bizüm için de eyle 'ayş u safâ

Çünkü biz kalduk ol safâdan dūr  
Nâmımız bârl kalmasun mehcūr

Añmaz iseñ de sag ü var olasin  
Bezm-i 'âlemde kâm-kâr olasin

Mesned-i sıhhat u selâmetde  
Sâye-i 'avn-ı Rabb-ı 'izzetde

35- İdesiz rûz u şeb hemîşe karâr  
Bi'n-nebiyyi ve âlihi'l-ebrâr

Ba'd'ezin bir dem-i ferah-zâda  
Dem-i cân-bahş-ı behcet-efzâda

Yine bâğ-ı vatan gelüp yâda  
Murg-ı dil gelmiş idi feryâda

Gelmedi def-i vahşete takrîb  
Dir idüm yâ enîs-i küll-i garîb

Geldi nâ-gâh bir huçeste gulâm  
Aña gûyâ ezel beşir idi nâm

40- İderek hande oldu dest-be-ceyb  
Kıldı izhâr sırr-ı gaybu'l-gayb

Müteveccih olup bu nâ-kâme  
Sundi dest-i fakîre bir nâme

Nâme ya hüdhüd-i hidâyet mi  
Yohsa tâvûs-ı bâğ-ı cennet mi

Hey'et-i tayy-ı hûb u ferruh-fâl  
Hem-çu vefk-ı murabba'-ı âmâl

Gelüp ol hûb-nâme-i dil-keş  
Dil-i bîmâra irdi sihhat-veş

45- Kalmayup bahr-ı gamda tâb-ı şitâ  
Hızr irişdi o nâme-i ra'nâ

Destüme olmadın dahı vâsıl  
Baña bir hâlet irdi ve'l-hâsıl

Ya'ni bu gûşe-gîr-i beyt-i hazen  
Alup andan şemîm-i pîrâhen

Nâ-gehân bû-yı âşinâ geldi  
Dide-i câna rûşenâ geldi

Dest-i hâhişde çün olup meftûh  
İrdi ol dahme-i ümîde fütûh

50- Göricek nâm-ı düstı mersûm  
Sebeb-i hâlet oldu pes ma'lûm

Habbezâ nazm-ı dil-keş ü rengîn  
Görse Hassân iderdi sad-tahsîn

Lafz şîrîn ü ma'ni sâf-meniş  
Şîr ü şekker-veş itmiş ârîziş

Olma.nışdur zebân-zed-i bülağâ  
Böyle manzûm nâme-i ra'nâ

Çün okındı bilindi fehvası  
Oldı ma'lûm lafz u ma'nâsı

55- Yazmamagla bir iki gün mektûb  
Olmuşuz bî-vefâlıga mensûb

Hâşe li'llâh ki bî-vefâlıg ola  
Dilde mahz-ı vefâdan özge n'ola

Özrümüz ol husûsda çokdur  
Yek-be-yek dimege mahal yokdur

Cümlesinden velî müvecceh ü hûb  
Beyt-i meşhûr-ı mâ-eger mektûb

Mâ eger mektûb n'envisim ayb-ı mâ mekun  
Der-miyân-ı râz-ı muştâkân kalem nâ-mahremest

60- İtdiler gâlibâ seni meşgul  
Yâda gelmez dimişüz İstanbul

Yâda gelmez dimek olurdu eger  
Bir nefes dûr olaydı dilden ger

Eylemişsiz biraz idüp tavsîf  
Dil-berân-ı Edime'yi ta'rîf

Ol fûrû-mâyegân olinup yâd  
Hep olinmiş me'âyibi ta'dâd

Zem ü kadhında olinup itrâ  
Her ne dimişse hep güzel amma

65- Sûretâ serv-i kad diyü tahrîr  
Düşmemişdür mahalline ta'bîr

Serv-i kadd olmaz ise bunda n'ola  
Servi yok serv-i kaddi kanda ola

Bedel-i servdür bu gülşende  
Bîd-i bî-hâsıl-ı ser-efkende

Hoş dimişdür bu beyt-i nagzı 'aceb  
Nâzımı rûhı şâd ola yâ Rab

Servisüz gül-sitâni n'evlerler  
Yârsuz bu cihâni n'eylerler

70- Kavle alup bütânun ol tarafın  
Eylemişsiz beyan bize şerefin

Lik anlarda da nelei vardur  
Nâ-halef nice bed-güher vardur

Bunlarun içlerinde sag yokdur  
Ardını arar iseñ iş çokdur

Gerçi var içlerinde ehl-i kemâl  
Hüsn-i hulk u edeble mâl-â-mâl

Bize öğretme eski bildigimiz  
Degül anlar da hırlı ...digimiz

75- Ser-be-ser dil-berân-ı şehri ü diyâr  
Cümle hûbân-ı küçe vü bâzâr

Hûb-rûyân-ı dehr ser-tâ-ser  
Gerek anlar gerekse bundakiler

Mihr ü meh gibi bî-sebât u karâr  
Anda ne ay u bunda ne gün var

Eylemişsiz olup müheyyic-şevk  
Bizi ol âşiyân-ı 'izzete sevk

Mümkün olsa o cânibe güzerüm  
Ucar idüm olaydı bâl ü perüm

80- Olmamışken esîr-i dâm-ı heves  
Yok rehâmuz misâl-i murg-ı kafes

Lîk bir hikmet-i Hudâ'dur bu  
İktizâ-kerde-i kazâdur bu

Gele ey hâme-i suhan-perdâz  
Yeter itdüñ bu güft-gûyı dirâz

Kıssa-ı şevk irmez encâma  
Sa'y iderseñ ne deñlü itmâma

Yeter ey 'andelib-i hâme yeter  
Tâ-be-key bu nevâ-yı nâ-hoş eser

85- Ki degül nagmeñ ol kadar matbû'  
Tâ ola gûş-i cân ile mesmû'

Eyleseñ ba'd'ezin sukût eger  
İñlerem mûsikî yerine geçer

Sözlerüñ lehçe-i kenârdür  
Tarh-ı dihkân-ı nâ-be-karîdür

Lîk taklîd-i şehriyâne ile  
Diñledürsin yine terâne ile

Nâme-i düstdan alup vâye  
Eyledük feyz-i şevkı sermâye

90- O hevesle bu döldmân-ı hevâ  
Buldı bu sûret ile berg ü nevâ

Yohsa bu nâme-i perîşânî  
N'olacak kadr ü rifat ü şânî

Biri birine uymaz akvâli  
Yok muhassal medâr-ı ikbâli

Mecma'-ı ratb u yâbis-i iz'ân  
Hem-çü keşkûl-ı merd-i ser-gerdân

Bâri eslâf gitdügi yola git  
Resm-i hüsn-i hitâmı der-kâr it

95- Hayra tevfik idüp ser-i kârı  
Hüsn-i hâlile hatm ide bâri

Ola temme'l-kelâm hatm-i penâh  
Hasbiya'llah lâ-ilâhe sivâh

**DİPNOTLAR**

- 1- Orhan Şaik Gökyay: Tanzimat Dönemine Değın Mektup, Türk Dili Dergisi Mektup Özel Sayısı, Sayı: 274, s. 22
  - (\*) Neyli ve metnini sunduğumuz mektubun alındığı mecmua (Erzincan İl Halk Ktp. No: 1492, v. 66-86 hk. bilgi için bkz. Dr. Ahmet Sevgi: Neyli'nin Manzûm Bir Hikayesi, YEDİ İKLİM, Sayı: 47, İst. 1994, s. 42-45)
  - 2- Külliyyat-ı Eş'âr-ı Rûhi-i Bağdadî, İst. 1287, s. 57-59 (42 beyit)
  - 3- A.g.e., s. 55-57 (54 beyit)
  - 4- A.g.e., s. 60-62 (62 beyit)
  - 5- A.g.e., s. 53-55 (41 beyit)
  - 6- Günay Kut (Alpay): Gazâlî'nin Mekke'den İstanbul'a Yolladığı Mektup ve Ona Yazılan Cevaplar, Türk Dili Araştırmaları Yıllığı, BELLETEN, 1973-1974, Ank. Ün. Basımevi, 1974, s. 227-234. (73 beyit)
- Not: Bu mektubun Konya MM. Ktp. No: 2453, v. 97b'de sadece 22 beyit ihtiva eden bir sureti daha vardır.
- 7- A.g.m., s. 235-239 (48 beyit)
  - 8- A.g.m., s. 239-244 (59 beyit)
  - 9- A.g.m., s. 245-248. (44 beyit) (Zatî, Rûmî ve Cafer Çelebi'nin mektupları Gazâlî'ye cevaptır)
  - 10- Mecmu'a-i Eş'âr, Şahsî Kit. No: 11, v. 35b-36a. (46 beyit)
  - 11- Divan-ı Vecihî, Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. Revan Blm. No: 1152, v. 96a-96b (26 beyit)
  - 12- Divan-ı Râşid, Konya Koyunoğlu Mz. Ktp. No: 12766, v. 68a (6 beyit)
  - 13- Divan-ı Münif, Konya MM. Ktp. No: 5432 v. 92a-93b (36 beyit)
  - 14- Süleymaniye Ktp. (Laleli Böl.) No: 2012, v. 193b-195a (83 beyit)
  - 15- Sermed Divanı, s. 28-29 (34 beyit) (Basıldığı yer, matba'a ve tarih yazılmamış)

(\*) Bu Farsça beyit Feyzî-i Hindî'nin bir gazelinden alınmıştır. Gazel şöyledir:

- 1- Men be-râhi mîrevecem k'ancâ kadem nâ-mahremest  
Der-makâmî hafr mîğûyem ki dem nâ-mahremest
- 2- Mâ eğer mektûb n'envîsîm 'ayb-ı mâ mekun  
Der-miyân-ı râz-ı müştâkân kalem nâ-mahremest
- 3- Bâ-hayâl-i ü neguriced yâd-ı hûbân der-dilem  
Her kucâ sultân kuned halvte haşem nâ-mahremest
- 4- Menzil-i temâmenân nebved harîm-i küy-ı aşk  
Her ki nebved pâk-dâmen der harem nâ-mahremest
- 5- Feyzî ez-bezm-i neşât-ı mâ harîfân gâfilem  
Her kucâ mâ câm mîğîrîm Cem nâ-mahremest

(Bkz. Feyzî-i Hindî: Divân, Konya MM. Ktp. No: 2613 v. 13b-14a)

- 1- Ben ayağın nâmahrem olduğu bir yolda gidiyorum. Öyle bir makamda konuşuyorum ki nefes nâmahremdir.
- 2- Eger mektup yazmıyorsak bizi ayıplama. Birbirini arzulayanların sırrı arasında kalem nâmahremdir.
- 3- Onun hayaliyle güzelleri hatırlamak gönlüme sığmaz. Sultanın halvete girdiği yerde maiyyet nâmahremdir.
- 4- Aşk mahallesinin harîmî mücrimlerin yeri olamaz. Temiz olmayan kişi haremde nâmahremdir.
- 5- Neşe meclisimizden muhalifler gafildir. Bizim kadeh tuttuğumuz yerde Cem nâmahremdir.